

Московский государственный институт
международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел
Российской Федерации

Факультет международных отношений
Кафедра языков стран Северной Европы и Балтии

Е. К. Катушева
С. Ю. Дианина

Шведский язык в международных отношениях: политическая и дипломатическая лексика

Уровень В₂

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Москва
Издательский дом МГИМО
2026

УДК 811.113.6(075.8)
ББК 81.433.2я73
К29

*Утверждено редакционно-издательским советом МГИМО МИД России
в качестве учебного пособия*

Рецензенты:

доцент 36 кафедры (германских языков) Военного университета
имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации
кандидат филологических наук *Д. Н. Солдатова*,

доцент кафедры скандинавских, нидерландского и финского языков
переводческого факультета МГЛУ
кандидат филологических наук *У. П. Природина*

Под редакцией

кандидата юридических наук, доцента *И. А. Ракитской*

*В оформлении обложки использована картина: Принц Евгений Шведский.
Туман в Стокгольме. 1915. Частная коллекция (СС0)*

Катушева, Елена Константиновна.

К29

Шведский язык в международных отношениях: политическая и дипломатическая лексика : уровень В2 : учебное пособие / Е. К. Катушева, С. Ю. Дианина ; под редакцией И. А. Ракитской ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, факультет международных отношений, кафедра языков стран Северной Европы и Балтии. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2026. — 186, [1] с.

ISBN 978-5-9228-3150-5

Учебное пособие предназначено для углубления знаний в профессиональной сфере, ознакомления с общественно-политическими текстами и основными видами дипломатических документов, их лингвистическими особенностями, спецификой построения и стилем изложения. Задачей пособия является формирование умения использовать оригинальные профессиональные тексты и развитие навыков, необходимых для написания статей, аналитических обзоров, аннотирования, составления дипломатических документов. Комплекс заданий, предложенный авторами данного пособия, помогает овладеть языковыми особенностями в устной и письменной, официальной и неофициальной речи, характерными для особой сферы общения.

Пособие предназначено для студентов, обучающихся по направлениям подготовки «Международные отношения», «Зарубежное регионоведение», «Юриспруденция», «Экономика», «Международная журналистика», преподавателей шведского языка, а также тех, кто интересуется использованием шведского языка в сфере дипломатии, политики и международных отношений.

УДК 811.113.6(075.8)
ББК 81.433.2я73

ISBN 978-5-9228-3150-5
DOI 10.63861/3150-5
EDN PEKJLW

© Катушева Е. К., Дианина С. Ю., 2026
© МГИМО МИД России, 2026

Оглавление

<i>Предисловие</i>	6
<i>Методические рекомендации</i>	7
Lektion I. Ett möte, ett samtal (dialog, diskussion)	
Avsnitt 1	9
Avsnitt 2	17
Avsnitt 3	25
Lektion II. Diplomati, ett besök, samverkan	
Avsnitt 1	34
Avsnitt 2	44
Lektion III. Överlämnande av kreditivbrev, ankomst, återkallande av ambassadörer	
Avsnitt 1	57
Avsnitt 2	68
Avsnitt 3	79
Lektion IV. Överenskommelse, uppgörelse, avtal	
Avsnitt 1	89
Avsnitt 2	96
Avsnitt 3	106
Lektion V. Förhandlingar, fördrag	
Avsnitt 1	112
Avsnitt 2	122
Avsnitt 3	130
Lektion VI. Ett samarbete	
Avsnitt 1	137
Avsnitt 2	143
Avsnitt 3	150
Lektion VII. Gratulationer och kondoleanser	
Avsnitt 1	153
Avsnitt 2	162
<i>Bilaga</i>	171
<i>Список литературы</i>	186

Предисловие

Учебное пособие «Шведский язык в международных отношениях: политическая и дипломатическая лексика. Уровень В2» разработано в соответствии с образовательными стандартами высшего образования МГИМО МИД России и предназначено для студентов, обучающихся по направлениям подготовки «Международные отношения», «Зарубежное регионоведение», «Юриспруденция», «Экономика», «Международная журналистика» и владеющих шведским языком на уровне В2 по шкале Европейских компетенций владения иностранным языком CEFR.

В результате освоения предлагаемого материала обучающиеся развивают и совершенствуют следующие профессиональные компетенции:

- профессиональное общение на иностранном языке, включая владение необходимыми навыками коммуникации в профессиональной среде;
- аналитические способности в области изложения сложных тем — умение структурировать информацию, объединять составные части в единое целое, развивать отдельные положения и формулировать обоснованные выводы; способность эффективно использовать изученный языковой материал при публичных выступлениях на профессиональные темы;
- работа с текстами общественно-политического и дипломатического характера посредством развития речевых, языковых, системных, аналитических и информационных компетенций;
- деловая коммуникация в устной и письменной формах на иностранном языке;
- расширение лексического запаса в сфере политики и дипломатии за счёт увеличения объёма активного словарного состава.

Методическая цель пособия направлена на развитие ключевых профессиональных навыков в области дипломатического и международного общения посредством изучения шведского языка, включая терминологическую базу и профессиональные знания.

Достижение данной цели предполагает решение следующих задач:

- формирование у обучающихся системного понимания профессиональной терминологии и концептуального аппарата в области международной деятельности на шведском языке;
- развитие у студентов компетенций по поиску, обработке и анализу профильной информации из зарубежных профессиональных источников.
- отработка практических навыков письменного реферирования оригинальных текстов профессиональной направленности;
- совершенствование умений в области зрительно-устного и зрительно-письменного перевода специализированных текстов между шведским и русским языками в обоих направлениях;
- формирование коммуникативной компетенции для ведения профессионального диалога, участия в дискуссиях и публичных выступлениях на шведском языке в рамках профессиональной тематики.

Пособие состоит из предисловия, методических рекомендаций, семи разделов и списка литературы. Каждый урок включает оригинальные тексты по специальности на шведском языке, комплекс упражнений, направленных на изучение и закрепление базовой политической и дипломатической лексики, упражнения на перевод как со шведского, так и с русского языка, тематический глоссарий и тексты для самостоятельной работы студентов, а также для целенаправленной отработки навыков перевода с листа. Активная лексика каждого раздела вводится с помощью определенной системы — корпуса базовых терминов соответствующего раздела (Ordlista), а также комплекса упражнений на перевод с русского языка на шведский и со шведского языка на русский, закрепляющих навыки использования конкретного термина в определенном политическом и дипломатическом контексте. Это дает студенту возможность не только закрепить конкретные лексические блоки, но и приобрести практические навыки профессиональной работы.

Источником материалов для данного учебного пособия послужили современные тексты из российских и шведских изданий профессиональной направленности, заимствованные из открытых источников.

Учебное пособие разработано на кафедре языков стран Северной Европы и Балтии МГИМО МИД России и апробировано в ходе практических занятий со студентами. Авторы выражают благодарность руководству и коллективу Посольства Российской Федерации в Королевстве Швеция за оказанное содействие в предоставлении дипломатических материалов. Особая благодарность также выражается рецензентам за профессиональную поддержку и ценные рекомендации.

Методические рекомендации

Учебное пособие «Шведский язык в международных отношениях: политическая и дипломатическая лексика. Уровень В2» предназначено для занятий со студентами бакалавриата МГИМО МИД России, изучающими шведский язык по направлениям подготовки «Международные отношения», «Зарубежное регионоведение», «Юриспруденция», «Экономика» и «Международная журналистика».

Данное учебное пособие предполагает наличие у студентов исходного уровня владения шведским языком В2, что позволит эффективно освоить представленный материал и достичь поставленных методических целей.

Структура данного учебного пособия включает в себя семь тематических разделов, каждый из которых направлен на комплексное освоение профессиональной лексики и развитие коммуникативных навыков.

Первый раздел (*Lektion I. Ett möte, ett samtal /Dialog, Diskussion/*) посвящен основам делового общения и включает следующие темы: организация и проведение встреч, ведение профессиональных диалогов, участие в дискуссиях.

Второй раздел (*Lektion II. Diplomati, ett besök, samverkan*) охватывает такие аспекты дипломатической деятельности как основы дипломатии, организация визитов, развитие международного сотрудничества.

Третий раздел (*Lektion III. Överlämnande av kreditivbrev, ankomst, återkallande av ambassadörer*) включает темы вручения верительных грамот, организации дипломатических визитов, процедуру отзыва послов.

Четвертый раздел (*Lektion IV. Överenskommelse, uppgörelse, avtal*) посвящен дипломатическим соглашениям, заключению договоров.

Пятый раздел (*Lektion V. Förhandlingar, fördrag*) посвящен дипломатическим переговорам различного уровня и формата, а также методам переговорного процесса, и международным договорам и конвенциям.

Шестой раздел (*Lektion VI. Ett samarbete*) включает вопросы развития международных связей, основ международного сотрудничества.

В рамках седьмого раздела (*Lektion VII. Gratulationer och kondoleanser*) рассматриваются способы выражения поздравлений и соболезнований, вопросы освоения тонкостей дипломатического протокола в особых ситуациях.

Важной составляющей данного учебного пособия является приложение (*Bilaga*), в котором собраны дополнительные тексты различной сложности, предназначенные как для работы в аудитории под руководством преподавателя, так и для самостоятельной проработки. Материалы охватывают широкий спектр тем в области международных отношений, дипломатии и политической жизни Швеции и других стран Северной Европы. Тексты подобраны с учётом профессиональной направленности обучения и способствуют расширению лексического запаса, совершенствованию навыков чтения и анализа информации.

Материал учебного пособия рассчитан на два академических часа в неделю в течение четырех семестров обучения. Каждый раздел состоит из тематических уроков, рассчитанных на 8–10 академических часов интенсивного изучения материала, что обеспечивает глубокое погружение в профессиональную тематику и эффективное освоение языковых компетенций.

Задания по письменному переводу, реферированию и сочинениям выполняются студентами самостоятельно и проверяются в аудитории. Тексты и предложения для устного перевода переводятся самостоятельно или в аудитории. Виды переводческих заданий (письменный и устный перевод, реферирование, сочинения рассуждения) подбираются с учётом уровня подготовки студентов и целевых задач обучения.

Учебное пособие включает тексты из русскоязычных источников, соответствующие тематике раздела и аналогичные по сложности текстам на шведском языке, предлагаемым для перевода или реферирования.

В рамках данного учебного материала представлены следующие основные виды упражнений и заданий: работа с текстом (чтение оригинального материала, анализ содержания, извлечение ключевой информации); лексические упражнения (поиск эквивалентов слов и выражений в тексте, составление собственных предложений с изученной лексикой); переводческие задания (двусторонний перевод (шведский ↔ русский), работа с терминологией; передача стилистических особенностей оригинала); письменные работы (реферирование текстов, составление сжатых обзоров, формулировка выводов на основе прочитанного); контрольные задания (ответы на вопросы по содержанию, проверка понимания прочитанного, оценка усвоения материала). Каждый тип заданий направлен на комплексное развитие языковых навыков и профессиональных компетенций в сфере политического и дипломатического общения.

Модульный принцип построения пособия предполагает сочетание аудиторной и самостоятельной работы студента. Текстовый материал, включенный в учебное пособие, может использоваться преподавателем в полном объеме или по выбору, отдельно от лексических и грамматических заданий, а также в сочетании с другими учебными пособиями.

ABSTRACT

Swedish in International Relations: Political and Diplomatic Vocabulary

Elena Katusheva

Svetlana Dianina

This textbook is designed to enhance professional knowledge and introduce students to sociopolitical texts and the main types of diplomatic documents, including their linguistic features, structural specifics, and style. The purpose of this textbook is to develop the ability to work with original professional texts and build the skills necessary for writing articles, analytical reviews, annotations, and preparing diplomatic documents. The series of exercises provided by the authors help to master the linguistic features of both oral and written speech, as well as formal and informal registers, specific to this domain of communication.

This textbook is intended for students studying in the fields of International Relations, Foreign Regional Studies, Law, Economics, and International Journalism, teachers of the Swedish language, and those interested in the use of Swedish in diplomacy, politics, and international relations.

Svenska språket inom internationella relationer: politisk och diplomatisk terminologi: läromedel : nivå B2 / E. K. Katusheva, S. Yu. Dianina ; redigerat av I. A. Rakitskaja ; Moskvas statliga institut för internationella relationer (universitet) vid Rysslands utrikesministerium, Fakulteten för internationella relationer ; Institutionen för språk i Norden och de baltiska länderna. — Moskva : MGIMO's förlag, 2026. — 186, [1] s.

Läromedlet är avsett för att fördjupa kunskaperna inom den professionella verksamheten, ge en översikt över samhällspolitiska texter och de viktigaste typerna av diplomatiska dokument, deras språkliga egenskaper, specifika struktur och stil.

Syftet med läromedlet är att utveckla förmågan att tillämpa professionella originaltexter i praktiken samt att främja de färdigheter som krävs för att skriva artiklar, analytiska översikter, göra annoteringar och utarbeta diplomatiska dokument.

Uppgiftskomplexet som läromedlets författare har föreslagit hjälper till att behärska de språkliga särdragen i muntlig och skriftlig, officiell och inofficiell kommunikation som är typiskt för denna specifika kommunikationssfär.

Läromedlet är avsett för de studenter som läser program «Internationella relationer», «Regionstudier», «Juridik», «Ekonomi», «Internationell journalistik», för lärare i svenska språket samt för alla som är intresserade av att använda svenska språket inom diplomati, politik och internationella relationer.

KEYWORDS:

Swedish language, Sweden, political translation, politics, international relations

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

шведский язык, Швеция, политический перевод, политика, международные отношения

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

Катушева Елена Константиновна
Дианина Светлана Юрьевна

Шведский язык в международных отношениях: политическая и дипломатическая лексика

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Шеф-редактор *И. Ю. Окунев*
Заведующая редакцией *Н. К. Беляева*
Выпускающий редактор *Н. К. Беляева*
Компьютерная верстка и художественное оформление обложки *А. С. Туманова*
Допечатная подготовка *А. О. Бирюков*

Подписано в печать 17.08.2026. Формат 60×90 1/8.
Усл. печ. л. 23,7. Уч.-изд. л. 11,5. Гарнитура Ysabeau. Заказ № 3150.

Издательский дом МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе
Издательского дома МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru